

Dari

چه وقت ترجمان خواسته میشود؟

- هنگام مصاحبه با مسئول پرونده
- در شروع مدرسه
- در شفاخانه
- برای ملاقات در مکتب یا کودکان اطفال
- در ملاقات با مسئولین کاریابی
- ملاقات با نرس

تهیه شده توسط

نورد سینتر

شاروالی سلی ایلسه

صادر شده از طرف:
نوردبویسنتر
شاروالی سلیسه
وب سایت

www.nordbycentret.slagelse.dk

تلفون 30 78 58 20



- این بروشور برای چه است؟
- آیا شما در دنمارک جدیدا آمده اید؟
- آیا زبان دنمارکی را آموخته اید؟
- آیا برای شما مشکل است که زبان دنمارکی را بفهمید و صحبت کنید؟

لذا این بروشور برای رهنمائی شما است .

بعضی اوقات همراهی پرسونل شاروالی ، معلمین مدرسه و کودکان ها و نرسهای شفاخانه در اثنای ملاقات به مشکل مواجه میگردید . این بروشور یک رهنمای خوب برای مترجمین که شاروالی استخدام میکند ، میباشد.

این بسیار مهم است که در اثنای ملاقات با مقامات رسمی دولتی صحبت های همدیگر بدرستی فهمیده و درگ گردد. از این سبب ضرور است که از ترجمان کمک خواسته شود.



در دنمارک حفظ اسرار محرمانه برای حمایت شما و دیگران که درین کشور وارد میشوند ضرور است. این قانون از معلومات شما حمایت میکند.

شاروالی کدام شخص را برای ترجمانی استخدام میکند؟

ترجمان که آموزش دیده باشد. شاروالی قبلا همراى شرکت یا اتحادیه ترجمان ها قرار داد میکند.

ترجمان که اقارب تان باشد ، اجازه داده نمیشود که سخنان تانرا ترجمه کند زیرا در فامیل بعضی سخنان سری در ارتباط مریضی شخص و یا بعضی امورات دیگر موجود است که خصوصی است که صرف خود شخص آگاه است. ترجمان که از 18 سال کمتر عمر داشته باشد استخدام نمیشود، اما در بعضی حالات عاجل میشود که از اقارب نیز بحیث ترجمان کار گرفت.

ترجمه از طریق تلفون :

در صورتیکه حضور فزیکى مترجم ضرور نباشد ، و موضوع از طریق تلفون حل گردد ترجمان از طریق تلفون همکاری میکند. مثلا : پیام معلم کودکان در ارتباط بهبودی رشد طفل

برای چه از ترجمان استفاده میکنیم؟

1- مسئولین شاروالی سلی ایلسه (Slagelse kommune) در چوکات همکاری

برای افهام و تفهیم استفاده میکنند.

2- که با هم نزدیک باشیم تا که خواسته های همدیگر را بصورت

درست فهمیده بتوا نیم یعنی شاروالی از ما چه میخواهد و ما از

شاروالی چه توقع داریم .

3- بخاطر همکاری های همه جانبه در مکاتب و کودکان

ها.

تفاوت های فرهنگی و لسانی در بین کشور ها همیشه موجود بوده و یک ترجمان لایق و ورزیده میداند که چگونه این تفاوت ها را در نظر گرفته و بصورت دقیق و درست موضوعات را به طرفین تفهیم نماید

این مهم است اگر شما از ترجمان رضایت ندارید ، باید مسئولین را آگاه نمائید تا ترجمان که برای شما قابل اطمینان باشد پیدا کند .

حفظ اسرار محرمانه یعنی چه ؟

معنی حفظ اسرار محرمانه این است که ترجمان ها مکلف

هستند که معلومات های که در مجلس یا در موقع ملاقات با

مسئولین از طرف شما داده میشود ، افشا؛ نکند و وفا دار به حفظ و

نگهداشت اسرار باشد .

بدون اجازه شما کسی حق ندارد که معلومات داده شده تانرا در ارتباط فامیل ، دین ، مرض به دیگران ، افشا؛ کند . و این مسئله در قانون دنمارک جرم پنداشته شده و مجازات میشود.

معیار های خوب یک ملاقات با مقامات رسمی این است که شما خودرا راحت احساس کرده و سخنان همدیگر را فهمیده باشید

